

## TRADUCTION

## COMMISSION COMMUNAUTAIRE FLAMANDE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 984

[C — 2004/31009]

**20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Collège n° 03/512 relatif à la redistribution et le transfert des crédits dans le budget de l'année 2003. — Extrait**

Le Collège,

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Avec l'application d'article 8, paragraphe 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 mai 1991 fixant le plan budgétaire et comptable de la Commission communautaire flamande et d'article 3 du règlement n° 02/011 du 3 décembre 2002 fixant le budget de l'année 2003, une redistribution des crédits entre des sous-articles des suivants articles principaux est effectuée :

Article principal	Montant
229/000-73	1.500 EUR
309/000-73	20.000 EUR
429/000-71	19.000 EUR
490/000-73	15.000 EUR
492/000-73	20.000 EUR
494/000-73	10.000 EUR
498/000-73	9.000 EUR
509/000-71	14.000 EUR
564/000-71	4.000 EUR
669/000-71	10.000 EUR
690/000-73	10.000 EUR
869/000-73	6.000 EUR

**Art. 2.** Avec l'application d'article 8, paragraphe 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 mai 1991 fixant le plan budgétaire et comptable de la Commission communautaire flamande et article 9 du règlement n° 02/11 du 3 décembre 2002 fixant le budget de l'année 2003, le Collège est mandaté à appliquer des crédits prévus dans article 650/332-01 relatifs aux subventions dans le cadre du Stedenfonds (Fonds flamand des Villes) pour des subventions d'investissement, des frais du personnel et des frais de fonctionnement, suivant les dispositions du décret du Stedenfonds (Fonds flamand des Villes), et une redistribution des crédits est dès lors effectuée :

De	A	Montant
650/466-01	650/332-01	5.250 EUR
65000/665-51	650/635-51	5.250 EUR

Les membres du Collège,  
Guy VANHENGEL

Jos CHABERT

Pascal SMET

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 985 (2003 — 2455)

[2004/31055]

**3 JUNI 2003. — Ordonnantie betreffende het administratief toezicht en de financiële, budgettaire en boekhoudkundige voorschriften van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 18 juni 2003, pagina 32505 tot en met 32515 :

In artikel 6, vijfde lid, lees, in de franse tekst « lui-même » in plaats van « lui-mêmes ».

In artikel 16, eerste lid, dient het woord « en » vervangen door een komma en na de woorden « 1992 » dienen de woorden « en bij de ordonnantie van 28 april 2000 » toegevoegd.

In artikel 16, 3° lees « in het negende lid » in plaats van « in het achtste lid ».

In artikel 16, 4° lees « in het elfde lid » in plaats van « in het tiende lid ».

In artikel 18, in de Franse tekst van § 1, eerste lid, van het gewijzigd artikel 46 lees « en application de l'article 91 » in plaats van « err, application de l'article 91 ».

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 983 (2003 — 2455)

[2004/31055]

**3 JUNI 2003. — Ordonnance relative à la tutelle administrative et aux règles financières, budgétaires et comptables de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale. — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 18 juin 2003, pages 32505 à 32515 :

A l'article 6, alinéa 5, il y a lieu de lire dans le texte français « lui-même » au lieu de « lui-mêmes ».

A l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 16, il y a lieu de remplacer le mot « et » par une virgule et d'ajouter après les mots « 1992 », les mots « et par l'ordonnance du 28 avril 2000 ».

A l'article 16, 3° il y a lieu de lire « à l'alinéa 9 » au lieu de « à l'alinéa 8 ».

A l'article 16, 4° il y a lieu de lire « à l'alinéa 11 » au lieu de « à l'alinéa 10 ».

A l'article 18, il y a lieu de lire dans le texte français du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 46 modifié « en application de l'article 91 » au lieu de « err, application de l'article 91 ».

A l'article 18, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de l'article 46 modifié « kennis » au lieu de « kermis ».

In artikel 18, in de Nederlandse tekst van § 1, tweede lid, van het gewijzigd artikel 46, lees « kennis » in plaats van « kermis ».

In artikel 18, dient in de Nederlandse tekst van § 1, derde lid, van het gewijzigd artikel 46, het woord « invorderbaar » vervangen door « uitvoerbaar ».

In artikel 18, in de Nederlandse tekst van § 2, eerste lid, van het gewijzigd artikel 46, lees « stellen » in plaats van « stelten ».

In artikel 26, 3° in de Franse tekst van § 3 van het gewijzigd artikel 84, lees « permanent » in plaats van « pennant ».

In artikel 29, 1°, in de Nederlandse tekst van § 1, tweede lid van het gewijzigd artikel 88, lees « wordt » in plaats van « hordt ».

In artikel 29, 2°, in de Nederlandse tekst van § 1, vierde lid, van het gewijzigd artikel 88, lees « vijftien » in plaats van « veertien ».

In artikel 29, 3°, in de Nederlandse tekst van § 1, vijfde lid, van het gewijzigd artikel 88, lees « vanaf de dag waarop de hervormde of niet goedgekeurde begroting aan dit College werd toegestuurd » in plaats van « vanaf de dag waarop de begroting werd herzien of niet goedgekeurd ».

In artikel 30, in de Franse tekst van § 1, eerste lid, van het gewijzigd artikel 89, lees « 1<sup>er</sup> mai » in plaats van « 1 » mai ».

In artikel 30, van de Nederlandse tekst van § 2, eerste lid, van het gewijzigd artikel 89, wordt de eerste zin vervangen door « De jaarrekeningen vastgesteld door de raad voor maatschappelijk welzijn worden voor 15 mei volgend op het afsluiten van het dienstjaar overgezonden aan de gemeenteraad met het oog op het definitieve vaststellen ».

In artikel 30, dienen in § 2, eerste lid, van het gewijzigd artikel 89, de woorden « lid 3 » geschrapt.

In artikel 32, in de Nederlandse tekst van § 2, van het gewijzigd artikel 91, lees « sommige » in plaats van « somrnige », en « moeten » in plaats van « neoeten ».

In artikel 36, lees in de Franse tekst « de la présente loi sont applicables au receveur » in plaats van « de la présente loi applicables au receveur » en in de Nederlandse tekst, « van deze wet zijn van toepassing op de ontvanger » in plaats van « van deze wet ».

In artikel 37, in de Nederlandse tekst van § 3 van het gewijzigd artikel 106, lees « mee » in plaats van « snee ».

In artikel 39, in de Franse tekst, lees « A l'article 109 de la loi... les mots « et le Collège réuni » sont ajoutés les mots « le collège des bourgmestre et échevins » et les mots... » in plaats van « A l'article 109 de la loi... les mots « le collège des bourgmestre et échevins » sont ajoutés après les mots « le Collège réuni » et les mots... ».

In artikel 40, tweede lid, in de Nederlandse tekst, lees « termijn » in plaats van « tentrijn ».

In artikel 41, in de Nederlandse tekst, van § 1, eerste lid, van het gewijzigd artikel 111, lees « met » in plaats van « inet » en « dienstverlening » in plaats van « dientverlening ».

In artikel 41, in de Franse tekst van § 2, eerste lid, van het gewijzigd artikel 111, lees « bourgmestre » in plaats van « bourginestre » en in de Nederlandse tekst van § 2, tweede lid, derde zin, lees « het » in plaats van « hef » en in de laatste zin « termijn » in plaats van « fertijn ».

In artikel 41, in de Nederlandse tekst van § 4, tweede lid, tweede zin, van het gewijzigd artikel 111, lees « vanaf » in plaats van « van » en in de Franse tekst van het derde lid, « jours » in plaats van « fours ».

In artikel 42, in de Nederlandse tekst, lees « 112 » in plaats van « 122 ».

In artikel 47, 1° in de Nederlandse tekst, lees « woorden » in plaats van « worden ».

In artikel 47, 2°, in de Nederlandse tekst lees « van » in plaats van « varl ».

A l'article 18, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais du § 1<sup>er</sup> alinéa 3 de l'article 46 modifié, le mot « invorderbaar » par « uitvoerbaar ».

A l'article 18, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 2, alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 46 modifié, « stellen » au lieu de « stelten ».

A l'article 26, 3°, il y a lieu de lire dans le texte français du § 3 de l'article 84 modifié, « permanent » au lieu de « pennant ».

A l'article 29, 1°, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'article 88 modifié, « wordt » au lieu de « hordt ».

A l'article 29, 2°, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de l'article 88 modifié, « vijftien » au lieu de « veertien ».

A l'article 29, 3°, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, de l'article 88 modifié, « vanaf de dag waarop de hervormde of niet goedgekeurde begroting aan dit College werd toegestuurd » au lieu de « vanaf de dag waarop de begroting werd herzien of niet goedgekeurd ».

A l'article 30, il y a lieu de lire dans le texte français du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'article 89 modifié « 1<sup>er</sup> mai » au lieu de « 1 » mai ».

A l'article 30, il y a lieu de remplacer la première phrase du texte néerlandais du § 2, alinéa 1, de l'article 89 modifié, par « De jaarrekeningen vastgesteld door de raad voor maatschappelijk welzijn worden voor 15 mei volgend op het afsluiten van het dienstjaar overgezonden aan de gemeenteraad met het oog op het definitieve vaststellen ».

A l'article 30, il y a lieu de supprimer au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'article 89 modifié, les mots « alinéa 3 ».

A l'article 32, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 2, de l'article 91 modifié, « sommige » au lieu de « somrnige », et « moeten » au lieu de « neoeten ».

A l'article 36, dans le texte français, il y a lieu de lire « de la présente loi sont applicables au receveur » au lieu de « de la présente loi applicables au receveur » et dans le texte néerlandais, « van deze wet zijn van toepassing op de ontvanger » au lieu de « van deze wet ».

A l'article 37, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 3 de l'article 106 modifié, « mee » au lieu de « snee ».

A l'article 39, il y a lieu de lire dans le texte français, « A l'article 109 de la loi... les mots « et le Collège réuni » sont ajoutés après les mots « le collège des bourgmestre et échevins » et les mots... » au lieu de « A l'article 109 de la loi... les mots « le collège des bourgmestre et échevins » sont ajoutés après les mots « le Collège réuni » et les mots... ».

A l'article 40, alinéa 2, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « termijn » au lieu de « tentrijn ».

A l'article 41, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1, de l'article 111 modifié « met » au lieu de « inet » et « dienstverlening » au lieu de « dientverlening ».

A l'article 41, il y a lieu de lire dans le texte français du § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'article 111 modifié « bourgmestre » au lieu de « bourginestre » et dans le texte néerlandais du § 2, alinéa 2, troisième phrase, « het » au lieu de « hef » et dans la dernière phrase « termijn » au lieu de « fertijn ».

A l'article 41, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 4, alinéa 2, seconde phrase, de l'article 111 modifié, « vanaf » au lieu de « van » et dans le texte français de l'alinéa 3, « jours » au lieu de « fours ».

A l'article 42, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « 112 » au lieu de « 122 ».

A l'article 47, 1° il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « woorden » au lieu de « worden ».

A l'article 47, 2°, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « van » au lieu de « varl ».